

ENGLISH

ZIMMER® DERMATOME II BLADE INSTRUCTION MANUAL

INDICATIONS FOR USE

The Zimmer Dermatome II Blade, when used with the Zimmer® Dermatome II, is intended to provide variable graft thickness and width capabilities.

DESCRIPTION

The Zimmer Dermatome II Blade is a stainless steel blade attached to a molded mount.

WARNINGS AND PRECAUTIONS

- For use only with the Zimmer Dermatome II.
- Warning! Blade is sharp. Handle with care.
- Reuse of a single use device that has come in contact with blood, bone, tissue or other body fluids may lead to patient or user injury. Possible risks associated with reuse of a single use device include, but are not limited to, mechanical failure and transmission of infectious agents.
- Sterile only if package is unopened and undamaged.

BLADE INSTALLATION

Lubrication of the blade is not necessary. Use a new, sterile blade for each procedure. Additional blades may be required for extensive procedures.

- Place the Zimmer Dermatome II handpiece throttle in the SAFE (O•) position. To place the handpiece in the SAFE position, slide the safety lock on the throttle toward the blade end of the instrument to the SAFE (O•) position. Only the SAFE symbol (O•) should be visible (see Figure 1).
- Using the Zimmer Dermatome II screwdriver (REF 00-8851-205-00), loosen the handpiece width plate screw. Do not remove the screw from the handpiece. If a width plate is already attached, remove by holding both sides and sliding/lifting forward and up (Figure 2). Do not lift from the front as this will cause contact with the blade and possible injury.
- If replacing a blade, remove the used blade before inserting a new one. Refer to BLADE REMOVAL section.
- Place entire blade/cover assembly (see Figure 3) onto the handpiece such that the blade key fits into the notch of the handpiece, and the handpiece drive pin mates with the hole in the blade (see Figure 4). Place your finger on the blade assembly (white portion). While holding the blade assembly, lift one end of the blade cover (blue portion) and remove blade cover from blade assembly (see Figure 5). **Retain blade cover. The blade cover can be used for blade removal from the device after use.**
- With the printing on the width plate facing out, place the width plate flat on the face of the dermatome head (see Figure 6). Carefully slide back toward the screw, until the width plate hole is located under the mounting screw. Do not grasp the front of the width plate as this will cause contact with the blade and possible injury. Using the screwdriver, gently tighten the mounting screw. Do not over-tighten screw (see Figure 7).
- NOTE: Choose the proper width plate to satisfy cutting requirements.

BLADE REMOVAL

- Using the screwdriver, loosen the width plate screw. Do not remove the screw.
- To remove the width plate, hold both sides of the width plate and slide forward and lift up. Do not lift from the front as this will cause contact with the blade and possible injury (Figure 2).
- Place the blade cover over one end of the blade assembly and snap it down onto other end of the blade assembly (preferred, see Figure 8), or remove the blade assembly carefully by lifting up from under the blade assembly using the finger access area (see Figure 9).
- Dispose of used blade in a sharps container.



DANSK

BRUGSANVISNING TIL ZIMMER® DERMATOM II-BLAD

INDIKATIONER

Zimmer dermatom II-bladet er, når det anvendes sammen med Zimmer® dermatom II, beregnet til at give variable egenskaber med hensyn til grafttykkelse og -bredde.

BESKRIVELSE

Zimmer dermatom II-bladet er et blad af rustfrit stål, der sidder fast på en formstøbt sokkel.

ADVARSLER OG FORSIGTIGHEDSREGLER

- Kun til anvendelse med Zimmer dermatom II.
- Advarsel! Bladet er skarpt. Skal håndteres forsigtigt.
- Genbrug af en engangsanordning som har været i kontakt med blod, knogle, væv, eller andre kropsvæsker kan medføre skader på patient eller bruger. Mulige risici ved genbrug af engangsudstyr inkluderer, men er ikke begrænset til, mekanisk svigt og overførsel af smitstoffer.
- Kun sterilt, hvis pakken er uåbnet og ubeskadiget.

MONTERING AF BLADET

Det er ikke nødvendigt at smøre bladet. Brug et nyt, sterilt blad til hvert indgreb. Der kan være brug for flere blade ved omfattende indgreb.

- Anbring Zimmer dermatom II's gashåndtag i positionen SIKKER (O•). Håndstykket anbringes i positionen SIKKER ved at skubbe sikkerhedslåsen på gashåndtaget mod instrumentets bladende til positionen SIKKER (O•). Kun symbolet SIKKER (O•) bør være synligt (se figur 1).
- Ved brug af Zimmer dermatom II-skruetrækkeren (REF 00-8851-205-00), løsnes håndstykkets breddepladeskrue. Skruen må ikke fjernes fra håndstykket. Hvis der allerede sidder en breddeplade på det, fjernes den ved at holde i begge sider og skubbe/løfte fremad og opad (figur 2). Der må ikke løftes fra forenden, da det vil bevirke kontakt med bladet og mulig tilskadekomst.
- Hvis bladet skal udskiftes, fjernes det brugte blad, inden der isættes et nyt. Se afsnittet FJERNELSE AF BLADET.
- Sæt hele blad/dæksel-enheden (se figur 3) på håndstykket, så bladeneglen passer i hakket på håndstykket og håndstykkets stift går ind i hullet i bladet (se figur 4). Sæt fingeren på bladenheden (den hvide del). Hold bladenheden, og løft samtidig den ene ende af bladdækslet (den blå del), og tag bladdækslet af bladenheden (se figur 5). **Gem bladdækslet. Bladdækslet kan anvendes til at fjerne bladet fra instrumentet efter brug.**
- Med tryk på breddepladen vendende udad anbringes breddepladen fladt på forsiden af dermatomhovedet (se figur 6). Skub forsigtigt bagud mod skruen, indtil hullet i breddepladen er under monteringskruen. Grib ikke fat i breddepladens forende, da det vil bevirke kontakt med bladet og mulig tilskadekomst. Stram forsigtigt monteringskruen ved hjælp af skruetrækkeren. Skruen må ikke strammes for meget (se figur 7).
- BEMÆRK: Vælg den rigtige breddeplade, så skærekraevne opfyldes.

FJERNELSE AF BLADET

- Løs breddepladens skrue ved hjælp af skruetrækkeren. Skruen må ikke fjernes.
- Breddepladen fjernes ved at holde i begge sider af breddepladen og skubbe fremad og løfte opad. Der må ikke løftes fra forenden, da det vil bevirke kontakt med bladet og mulig tilskadekomst (figur 2).
- Sæt bladdækslet over den ene ende af bladenheden, og klik det ned på den anden ende af bladenheden (helst, se figur 8), eller fjern forsigtigt bladenheden ved at løfte opad fra under bladenheden ved brug af fingeradgangsområdet (se figur 9).
- Bortskaf det brugte blad i en beholder til skarpe genstande.





NEDERLANDS

INSTRUCTIEHANDLEIDING VOOR HET ZIMMER® DERMATOOM II-SNIJBLAD

GEBRUIKSINDICATIES

Het Zimmer-dermatoom II-snijblad is bij gebruik met het Zimmer® dermatoom II bedoeld om transplantaten van verschillende dikten en breedten te snijden.

BESCHRIJVING

Het Zimmer dermatoom II-snijblad is een roestvast stalen snijblad dat is gemonteerd op een voorg gevormde bevestiging.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMATREGELEN

- Uitsluitend voor gebruik met het Zimmer-dermatoom II.
- Waarschuwing! Het snijblad is scherp. Hanteer het voorzichtig.
- Hergebruik van een hulpmiddel dat in contact is geweest met bloed, bot, weefsel of andere lichaamsvloeistoffen kan letsel van de patiënt of gebruiker tot gevolg hebben. Mogelijke risico's die gepaard gaan met het hergebruik van hulpmiddelen voor eenmalig gebruik omvatten, maar zijn niet beperkt tot, mechanische defecten en overdracht van infectiekiemen.
- Alleen steriel bij ongeopende en onbeschadigde verpakking.

SNIJBLAD INSTALLEREN

Het is niet nodig het snijblad te smeren. Gebruik een nieuw, steriel snijblad voor elke procedure. Voor uitgebreide procedures kunnen meerdere snijbladen nodig zijn.

- Plaats de hendel van het Zimmer-dermatoom II-handstuk in de VEILIGE stand (O•). Om het handstuk in de VEILIGE stand te zetten, schuift u de veiligheidsvergrendeling van de hendel naar het uiteinde voor het snijblad van het instrument naar de VEILIGE stand (O•). Alleen het symbool O• (VEILIG) mag zichtbaar zijn (zie afbeelding 1).
- Draai met de Zimmer-dermatoom II-schroevendraaier (REF 00-8851-205-00) de schroef voor de breedteplaat op het handstuk los. Verwijder de schroef niet uit het handstuk. Als er al een breedteplaat is bevestigd, kunt u deze verwijderen door de plaat aan beide zijden vast te pakken en naar voren te schuiven en omhoog te tillen (afbeelding 2). Til de plaat niet vanaf de voorkant omhoog; dit kan contact met het snijblad en mogelijk letsel veroorzaken.
- Als u een snijblad vervangt, dient u het gebruikte snijblad te verwijderen voordat u een nieuw snijblad installeert. Zie het deel SNIJBLAD VERWIJDEREN.
- Plaats het hele snijblad met beschermplaat (zie afbeelding 3) op het handstuk zodat de uitsteeksels in het snijblad in de uitsparingen op het handstuk passen, en de geleiderpen in het gat in het blad valt (zie afbeelding 4). Plaats uw vingers op het snijblad (witte deel). Terwijl u het snijblad tegenhoudt, tilt u één kant van de beschermplaat op (blauwe deel) en verwijdert u de beschermplaat van het snijblad (zie afbeelding 5). **Bewaar de beschermplaat. De beschermplaat kan worden gebruikt als het snijblad na gebruik van het instrument wordt verwijderd.**
- Plaats de breedteplaat met de bedrukte kant naar voren plat op de voorkant van de dermatoomkop (zie afbeelding 6). Schuif de plaat voorzichtig achterwaarts naar de schroef tot het gat in de breedteplaat onder de bevestigingsschroef ligt. Pak de breedteplaat niet aan de voorkant vast; dit kan contact met het snijblad en mogelijk letsel veroorzaken. Draai met de schroevendraaier de bevestigingsschroef voorzichtig vast. Draai de schroef niet te vast aan (zie afbeelding 7).
- N.B. Kies de juiste breedteplaat voor de benodigde snijbreedte.

SNIJBLAD VERWIJDEREN

- Draai met de schroevendraaier de schroef van de breedteplaat los. Verwijder de schroef niet.
- Verwijder de breedteplaat door de plaat aan beide zijden vast te pakken en naar voren te schuiven en omhoog te tillen. Til de plaat niet van de voorkant omhoog; dit kan contact met het snijblad en mogelijk letsel veroorzaken (afbeelding 2).
- Plaats de beschermplaat over de ene kant van het snijblad en druk hem op de andere kant van het snijblad vast (voorkeursmethode, zie afbeelding 8), of verwijder het snijblad voorzichtig door het voorzichtig onder het snijblad omhoog te tillen bij de vingeruitsparingen (zie afbeelding 9).
- Gooi het gebruikte snijblad weg in een scherpfalcontainer.





SUOMI

ZIMMER® DERMATOME II - TERÄN KÄYTTÖOPAS

KÄYTTÖINDIKAATIOT

Zimmer Dermatome II -terä on tarkoitettu yhdessä Zimmer® Dermatome II:n kanssa tarjoamaan vaihtelevia siirteen paksuus- ja leveysominaisuuksia.

KUVAUS

Zimmer Dermatome II -terä on valettuun telineeseen kiinnitetty ruostumattomasta teräksestä valmistettu terä.

VAROITUKSET JA HUOMAUTUKSET

- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan yhdessä Zimmer Dermatome II:n kanssa.
- Varoitus! Terä on terävä. Käsiteltävä varoen.
- Kertakäyttöisen, veren, luun, kudoksen tai muiden kehon nesteiden kanssa kosketuksiin joutuneen laitteen uudelleen käyttö voi johtaa potilaan tai käyttäjän vammaan. Kertakäyttöisen laitteen uudelleen käyttöön liittyviä mahdollisia riskejä ovat mm. laitteen mekaanisen toiminnan pettäminen ja infektion aiheuttajien leviäminen.
- Tuote on steriili vain, jos pakkausta ei ole avattu eikä se ole vaurioitunut.

TERÄN ASENTAMINEN

Terää ei tarvitse voidella. Käytä kussakin toimenpiteessä uutta, steriiliä terää. Laajoihin toimenpiteisiin saatetaan tarvita lisäteriä.

- Aseta Zimmer Dermatome II -käsikappaleen kuristusventtiili TURVALLISEEN (O•) asentoon. Voit asettaa käsikappaleen TURVALLISEEN asentoon liu'uttamalla kuristusventtiilin turvalukituksen TURVALLISEEN (O•) asentoon instrumentin terällä varustettua päätä kohti. Vain TURVASYMBOLIN (O•) pitäisi olla näkyvässä (ks. Kuva 1).
- Löysää käsikappaleen leveyslevyn ruuvia Zimmer Dermatome II -ruuvimeisselin (REF 00-8851-205-00) avulla. Älä poista ruuvia käsikappaleesta. Jos leveyslevy on jo kiinnitetty, poista se pitelemällä sitä molemmilta puolilta ja liu'uttamalla tai nostamalla sitä eteen- ja ylöspäin (Kuva 2). Älä nosta etuosasta, sillä se johtaa kontaktiin terän kanssa ja saattaa aiheuttaa vammoja.
- Jos terä vaihdetaan, POISTA käytetty TERÄ ennen uuden asentamista.
- Vie koko terä/suojus-kokoonpano (ks. Kuva 3) käsikappaleeseen, niin että terän avain sopii käsikappaleen loveen, ja käsikappaleen pitonasta sopii terän aukkoon (ks. Kuva 4). Aseta sormesi teräkokoonpanon (valkoisen osan) päälle. Nosta terän suojuksen toista päätä (sininen osa) pidellen teräkokoonpanoa ja poista terän suojus teräkokoonpanosta (ks. Kuva 5). **Säilytä terän suojus. Terän suojusta voidaan käyttää käytön jälkeen terän poistamiseen laitteesta.**
- Aseta leveyslevy liiteään ihohöylän päähän, niin että leveyslevyn painetut merkinnät ovat ulospäin (ks. Kuva 6). Liu'uta leveyslevy varoen takaisin ruuvia kohti, kunnes leveyslevyn aukko on asennusruuvin alapuolella. Älä tartu leveyslevyn etuosaan, sillä se johtaa kontaktiin terän kanssa ja saattaa aiheuttaa vammoja. Kiristä asennusruuvia varoen ruuvimeisselin avulla. Älä kiristä ruuvia liikaa (ks. Kuva 7).
- ILMOITUS: Valitse sopivan levyinen levy, jotta leikkausvaatimuksia voidaan noudattaa.

TERÄN POISTAMINEN

- Löysää leveyslevyn ruuvia ruuvimeisselin avulla. Älä poista ruuvia.
- Voit poistaa leveyslevyn pitelemällä sitä molemmilta puolilta ja liu'uttamalla ja nostamalla sitä eteen- ja ylöspäin. Älä nosta etuosasta, sillä se johtaa kontaktiin terän kanssa ja saattaa aiheuttaa vammoja (Kuva 2).
- Vie terän suojus teräkokoonpanon toisen pään ylle ja napsauta se alas teräkokoonpanon toiseen päähän (suositus, ks. Kuva 8) tai poista teräkokoonpano varoen nostamalla sitä ylöspäin teräkokoonpanon alapuolelta sormin käytettävältä alueelta (ks. Kuva 9).
- Heitä käytetty terä teräville esineille tarkoitettuun säiliöön.





FRANÇAIS

LAME DERMATOME II DE ZIMMER® - MANUEL D'UTILISATION

MODE D'EMPLOI

La lame Zimmer Dermatome II, utilisée avec le Zimmer® Dermatome II, est conçue pour prélever des greffons d'épaisseur et de largeur variables.

DESCRIPTION

La lame Zimmer Dermatome II est une lame en acier inoxydable fixée sur une monture moulée.

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS

- Utilisable uniquement avec le Zimmer Dermatome II.
- Avertissement ! La lame est tranchante. Manipulez-la avec précaution.
- La réutilisation d'un dispositif à usage unique qui est entré en contact avec du sang, de l'os ou d'autres fluides corporels peut entraîner une blessure du patient ou de l'utilisateur. Les risques éventuels associés à la réutilisation d'un dispositif à usage unique comprennent, entre autres, défaillance mécanique et transmission d'agents infectieux.
- Stérile uniquement si l'emballage n'a pas été ouvert et est intact.

INSTALLATION DE LA LAME

Une lubrification de la lame n'est pas nécessaire. Utilisez une lame neuve stérile pour chaque intervention. Des lames supplémentaires peuvent s'avérer nécessaires pour les interventions de grande envergure.

- Placez la manette de la pièce à main Zimmer Dermatome II en position « SÉCURITÉ » (O*). Pour mettre la pièce à main en position « SÉCURITÉ », faites glisser le verrou de sûreté sur la manette vers l'extrémité de la lame de l'instrument sur la position « SÉCURITÉ » (O*). Seul le symbole « SÉCURITÉ » (O*) doit être visible (voir Figure 1).
- À l'aide du tournevis Zimmer Dermatome II (Réf. 00-8851-205-00), desserrez la vis de la plaque de largeur de la pièce à main. Ne retirez pas la vis de la pièce à main. Si une plaque de largeur est déjà en place, retirez-la en maintenant les deux côtés puis en la faisant glisser et en la soulevant vers l'avant et vers le haut (Figure 2). Ne soulevez pas à partir de l'avant, car cela impliquerait un contact avec la lame et un risque de blessure.
- Pour remplacer la lame, retirez la lame usagée avant d'insérer une neuve. Veuillez vous reporter à la section RETRAIT DE LA LAME.
- Placez l'ensemble lame/protection (voir Figure 3) sur la pièce à main de sorte que la lame entre dans l'encoche de la pièce à main, et que l'ergot d'entraînement de la pièce à main passe dans le trou dans la lame (voir Figure 4). Placez votre doigt sur l'ensemble de la lame (partie blanche). Tout en maintenant l'ensemble de la lame, soulevez une extrémité de la protection de la lame (partie bleue) et retirez la protection (voir Figure 5). **Conservez la protection de la lame. Cette protection servira ensuite à retirer la lame du dispositif après utilisation.**
- La face imprimée de la plaque de largeur étant tournée vers le haut, posez celle-ci à plat sur la face de la tête du dermatome (voir Figure 6). Faites glisser doucement la plaque en arrière vers la vis, jusqu'à ce que le trou de la plaque se trouve sous la vis de montage. Ne saisissez pas l'avant de la plaque de montage, car cela impliquerait un contact avec la lame et un risque de blessure. À l'aide du tournevis, serrez légèrement la vis de montage. Ne serrez pas trop la vis (voir Figure 7).
- REMARQUE : Choisissez la plaque de largeur appropriée en fonction des besoins de coupe.

RETRAIT DE LA LAME

- À l'aide du tournevis, desserrez légèrement la vis de la plaque de largeur. Ne retirez pas la vis.
- Pour retirer la plaque de largeur, maintenez les deux côtés de la plaque puis faites-la glisser vers l'avant et soulevez-la. Ne la soulevez pas en la prenant par l'avant, car cela impliquerait un contact avec la lame et un risque de blessure (Figure 2).
- Placez la protection de la lame sur une extrémité de la lame et faites-la descendre jusqu'à l'autre extrémité de la lame (méthode recommandée, voir Figure 8), ou retirez l'ensemble de la lame en la soulevant par dessous en utilisant la zone d'accès pour le doigt (voir Figure 9).
- Jetez la lame usagée dans un conteneur pour objets tranchants.





DEUTSCH

ZIMMER® DERMATOM II KLINGE GEBRAUCHSANWEISUNG

VERWENDUNGSZWECK

Die Zimmer Dermatom II Klinge soll bei Verwendung mit dem Zimmer® Dermatom II eine variable Dicke und Größe des Transplantats ermöglichen.

BESCHREIBUNG

Die Zimmer Dermatom II Klinge ist eine Edelstahlklinge, die an einer Formhalterung angebracht wird.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

- Nur zur Verwendung mit dem Zimmer Dermatom II.
- Warnung! Die Klinge ist scharf. Mit Vorsicht handhaben.
- Die Wiederverwendung eines Einweginstruments, das in Kontakt mit Blut, Knochen, Gewebe oder anderen Körperflüssigkeiten gekommen ist, kann zu Verletzungen des Patienten oder Benutzers führen. Mögliche Risiken in Zusammenhang mit der Wiederverwendung eines Einweginstruments umfassen, sind aber nicht beschränkt, auf mechanische Fehlfunktion und Übertragung von Infektionserregern.
- Steril nur bei ungeöffneter und unbeschädigter Verpackung.

ANBRINGEN DER KLINGE

Das Schmieren der Klinge ist nicht erforderlich. Verwenden Sie für jedes Verfahren eine neue, sterile Klinge. Für umfangreiche Verfahren können zusätzliche Klingen erforderlich sein.

- Stellen Sie an der Zimmer Dermatom II Handstückdrossel die Position SICHER (O*) ein. Um am Handstück die Position SICHER einzustellen, schieben Sie den Sicherheitsverschluss an der Drossel in Richtung Klingende des Instruments in die Position SICHER (O*). Es sollte nur das Symbol SICHER (O*) sichtbar sein (siehe Abbildung 1).
- Lösen Sie mithilfe des Zimmer Dermatom II Schraubendrehers (REF 00-8851-205-00) die Plattenbefestigungsschraube des Handstücks. Entfernen Sie die Schraube nicht von dem Handstück. Wenn bereits eine Platte angebracht ist, entfernen Sie sie, indem Sie sie an beiden Seiten halten, vorwärts schieben und anheben (Abbildung 2). Nicht von vorne anheben, da dadurch Kontakt mit der Klinge und eine mögliche Verletzung resultieren kann.
- Wenn Sie eine Klinge auswechseln, entfernen Sie die gebrauchte Klinge vor dem Einsetzen einer neuen Klinge. Lesen Sie hierzu den Abschnitt ENTFERNUNG DER KLINGE.
- Bringen Sie die gesamte Klingen-/Abdeckungsanordnung (siehe Abbildung 3) an dem Handstück so an, dass der Klingenschlüssel in die Nut am Handstück passt und der Stift des Handstücks in der Öffnung der Klinge zu liegen kommt (siehe Abbildung 4). Legen Sie Ihren Finger auf die Klingenanordnung (weißer Teil). Während Sie die Klingenanordnung halten, heben Sie ein Ende der Klingenabdeckung (blauer Teil) an und entfernen Sie die Klingenabdeckung von der Klingenanordnung (siehe Abbildung 5). **Bewahren Sie die Klingenabdeckung auf. Die Klingenabdeckung kann zur Entfernung der Klinge von dem Gerät nach Gebrauch verwendet werden.**
- Platzieren Sie die Platte flach auf der Vorderseite des Dermatom-Kopfes, wobei die Schrift auf der Platte nach außen zeigen soll (siehe Abbildung 6). Schieben Sie sie behutsam in Richtung der Schraube, bis sich das Loch der Platte unter der Befestigungsschraube befindet. Greifen Sie nicht den vorderen Teil der Platte, da es dadurch zu einem Kontakt mit der Klinge und einer möglichen Verletzung kommen kann. Ziehen Sie die Befestigungsschraube mithilfe des Schraubendrehers behutsam fest. Nicht zu fest anziehen (siehe Abbildung 7).
- HINWEIS: Wählen Sie die geeignete Platte aus, die den Schneideanforderungen entspricht.

ENTFERNUNG DER KLINGE

- Lösen Sie mithilfe des Schraubendrehers die Schraube der Platte. Die Schraube nicht entfernen.
- Halten Sie die Platte an beiden Seiten, schieben Sie sie nach vorne und heben Sie sie an. Nicht von vorne anheben, da dadurch Kontakt mit der Klinge und eine mögliche Verletzung resultieren kann (Abbildung 2).
- Platzieren Sie die Klingenabdeckung erst an einem Ende der Klingenanordnung und drücken Sie dann das andere Ende nach unten, bis es einrastet (vorzugsweise, siehe Abbildung 8) oder entfernen Sie die Klingenanordnung vorsichtig, indem Sie sie an dem von den Fingern greifbaren Teil von der Unterseite anheben (siehe Abbildung 9).
- Entsorgen Sie die gebrauchte Klinge in einem Behälter für scharfe Gegenstände.





ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΛΕΠΙΔΑΣ ΔΕΡΜΟΤΟΜΟΥ II ZIMMER®

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Η λεπίδα δερμοτόμου II της Zimmer, όταν χρησιμοποιείται με τον δερμοτόμο II της Zimmer®, προορίζεται για να δίνει τη δυνατότητα παροχής μοσχευμάτων μεταβλητού πάχους και πλάτους.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Η λεπίδα του δερμοτόμου II της Zimmer είναι μία λεπίδα από ανοξείδωτο χάλυβα που προσαρτάται σε μία διαμορφωμένη βάση τοποθέτησης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Για χρήση μόνο με τον δερμοτόμο II της Zimmer.
- Προειδοποίηση! Η λεπίδα είναι αιχμηρή. Να τη χειρίζεστε με προσοχή.
- Η επαναχρησιμοποίηση μιας συσκευής που προορίζεται για μία χρήση και η οποία έχει έρθει σε επαφή με αίμα, οστό, ιστό ή άλλα σωματικά υγρά, ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό του ασθενούς ή του χρήστη. Στους πιθανούς κινδύνους που σχετίζονται με την επαναχρησιμοποίηση μιας συσκευής μίας χρήσης συμπεριλαμβάνονται, συν τους άλλους, η μηχανική βλάβη και η μετάδοση μολυσματικών παραγόντων.
- Αποστειρωμένη μόνο εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί και δεν έχει υποστεί ζημιά.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ

Δεν απαιτείται λίπανση της λεπίδας. Χρησιμοποιήστε μία νέα, αποστειρωμένη λεπίδα για κάθε επέμβαση. Μπορεί να χρειαστείτε επιπρόσθετες λεπίδες για εκτενείς επεμβάσεις.

- Θέστε το χειριστήριο του εξαρτήματος χειρός του δερμοτόμου II της Zimmer στη θέση ΑΣΦΑΛΗΣ (Ο•). Για να θέσετε το εξάρτημα χειρός στη θέση ΑΣΦΑΛΗΣ, σύρετε τον μηχανισμό ασφάλισης που βρίσκεται επάνω στο χειριστήριο προς το άκρο του οργάνου που φέρει τη λεπίδα, στη θέση ΑΣΦΑΛΗΣ (Ο•). Θα πρέπει να είναι ορατό μόνο το σύμβολο ΑΣΦΑΛΗΣ (Ο•) (βλ. Εικόνα 1).
- Χρησιμοποιώντας το κατσαβίδι του δερμοτόμου II της Zimmer (REF 00-8851-205-00), ξεβιδώστε τη βίδα της πλάκας ρύθμισης πλάτους του εξαρτήματος χειρός. Μην αφαιρέσετε τη βίδα από το εξάρτημα χειρός. Εάν μία πλάκα ρύθμισης πλάτους έχει ήδη προσαρτηθεί, αφαιρέστε την πλάνη και τις δύο πλευρές και σύροντας/σηκώνοντας προς τα εμπρός και προς τα επάνω (Εικόνα 2). Μην ανασκώσετε από το εμπρός άκρο της, καθώς με τον τρόπο αυτό θα έλθετε σε επαφή με τη λεπίδα και πιθανόν να τραυματιστείτε.
- Εάν αντικαθιστάτε μία λεπίδα, αφαιρέστε τη χρησιμοποιούμενη λεπίδα, προτού εισάγετε τη νέα. Ανατρέξτε στην ενότητα ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΛΕΠΙΔΑΣ.
- Τοποθετήστε ολόκληρη τη διάταξη λεπίδας/καλύμματος (βλ. Εικόνα 3) στο εξάρτημα χειρός, έτσι ώστε το πλήκτρο της λεπίδας να χωράει στην εγκοπή του εξαρτήματος χειρός και η ακίδα οδηγός του εξαρτήματος χειρός να συναρμολογεί με την οπή στη λεπίδα (βλ. Εικόνα 4). Βάλτε το δάχτυλό σας στη διάταξη της λεπίδας (λευκό τμήμα). Ενώ κρατάτε τη διάταξη της λεπίδας, σηκώστε το ένα άκρο του καλύμματος της λεπίδας (μπλε τμήμα) και αφαιρέστε το κάλυμμα της λεπίδας από τη διάταξη της λεπίδας (βλ. Εικόνα 5). **Κρατήστε το κάλυμμα της λεπίδας. Το κάλυμμα της λεπίδας μπορεί να χρησιμοποιηθεί στην αφαίρεση της λεπίδας από τη συσκευή μετά τη χρήση.**
- Με την εκτύπωση στην πλάκα ρύθμισης πλάτους να βλέπει προς τα έξω, τοποθετήστε την πλάκα ρύθμισης πλάτους επίπεδα επάνω στην πρόσοψη της κεφαλής του δερμοτόμου (βλ. Εικόνα 6). Σύρετε προσεκτικά προς τα πίσω και προς τη βίδα, μέχρι η οπή της πλάκας ρύθμισης του πλάτους να βρίσκεται κάτω από τη βίδα ανάρτησης. Μην πιάνετε την πλάκα ρύθμισης του πλάτους από το εμπρός άκρο της, καθώς με τον τρόπο αυτό θα έλθετε σε επαφή με τη λεπίδα και πιθανόν να τραυματιστείτε. Χρησιμοποιώντας το κατσαβίδι, βιδώστε γαλαρά τη βίδα ανάρτησης. Μην βιδώνετε υπερβολικά τη βίδα (βλ. Εικόνα 7).
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Επιλέξτε την κατάλληλη πλάκα ρύθμισης πλάτους, ώστε να πληρούνται οι απαιτήσεις κοπής.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΛΕΠΙΔΑΣ

- Χρησιμοποιώντας το κατσαβίδι, ξεβιδώστε τη βίδα της πλάκας ρύθμισης του πλάτους. Μην αφαιρέτε τη βίδα.
- Για να αφαιρέσετε την πλάκα ρύθμισης του πλάτους, κρατήστε και τις δύο πλευρές της πλάκας ρύθμισης του πλάτους και σύρετε προς τα εμπρός και ανασκώστε προς τα επάνω. Μην ανασκώσετε από το εμπρός άκρο, καθώς με τον τρόπο αυτό θα έλθετε σε επαφή με τη λεπίδα και πιθανόν να τραυματιστείτε (Εικόνα 2).
- Βάλτε το κάλυμμα της λεπίδας επάνω από το ένα άκρο της διάταξης της λεπίδας και κουνιπώστε το επάνω στο άλλο άκρο της διάταξης (κατά ποτίμηση, βλ. Εικόνα 8), ή αφαιρέστε προσεκτικά τη διάταξη της λεπίδας, ανασκωνοντας από κάτω από τη διάταξη της λεπίδας, χρησιμοποιώντας την περιοχή προσπέλασης δακτύλου (βλ. Εικόνα 9).
- Απορρίψτε τη χρησιμοποιούμενη λεπίδα σε ένα δοχείο αιχμηρών αποβλήτων.



ITALIANO

LAMA PER DERMATOMO II ZIMMER®

MANUALE DI ISTRUZIONI

INDICAZIONI PER L'USO

Quando viene usata con il dermatomo II Zimmer®, la lama per dermatomo II Zimmer consente di ottenere innesti di spessore e larghezza variabili.

DESCRIZIONE

La lama per dermatomo II Zimmer è una lama in acciaio inossidabile fissata ad un attacco sagomato.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI

- Da usarsi esclusivamente con il dermatomo II Zimmer.
- Avvertenza! La lama è affilata. Manipolare con cura.
- Il riutilizzo di un dispositivo monouso che è venuto a contatto con sangue, ossa, tessuti o altri fluidi del corpo può provocare lesioni al paziente o all'utente. I possibili rischi associati al riutilizzo di un dispositivo monouso includono, ma non limitatamente, guasti meccanici e trasmissione di agenti infettivi.
- Sterile solo se la confezione non è stata né aperta né danneggiata.

INSTALLAZIONE DELLA LAMA

Non è necessario lubrificare la lama. Usare una nuova lama sterile per ogni intervento. Gli interventi prolungati possono richiedere l'impiego di lame aggiuntive.

- Posizionare la leva del manipolo del dermatomo II Zimmer in posizione di SICUREZZA (O•). Per posizionare la leva del manipolo in posizione di SICUREZZA, fare scorrere il fermo di sicurezza sulla leva verso l'estremità della lama, in posizione di SICUREZZA (O•). Si dovrebbe vedere solo il simbolo di SICUREZZA (O•) (vedere la Figura 1).
- Servendosi del cacciavite per il dermatomo II Zimmer (RIF 00-8851-205-00), allentare la vite della piastra della larghezza del manipolo. Non rimuovere la vite dal manipolo. Se vi è già una piastra della larghezza fissata, rimuoverla tenendo entrambi i lati e facendola scorrere / sollevandola in avanti e verso l'alto (Figura 2). Non sollevare dalla parte anteriore in quanto ciò determinerebbe un contatto con la lama e possibili lesioni.
- Se si sta sostituendo una lama, rimuovere la lama usata prima di inserirne una nuova. Fare riferimento alla sezione RIMOZIONE DELLA LAMA.
- Posizionare l'intero gruppo lama / coprilama (vedere la Figura 3) sul manipolo in modo che la chiave della lama si inserisca nella tacca del manipolo e che il perno guida del manipolo combaci con il foro nella lama (vedere la Figura 4). Posizionare il dito sul gruppo lama (parte bianca). Reggendo il gruppo lama, sollevare nel contempo un'estremità del coprilama (parte blu) e rimuovere il coprilama dal gruppo lama (vedere la Figura 5). **Conservare il coprilama. Il coprilama può essere utilizzato per la rimozione della lama dal dispositivo dopo l'uso.**
- Con la stampigliatura sulla piastra della larghezza rivolta verso l'esterno, posizionare la piastra della larghezza piana sulla faccia della testa del dermatomo (vedere la Figura 6). Far scorrere delicatamente la vite all'indietro, fino a quando il foro della piastra della larghezza non si trova sotto la vite di montaggio. Non afferrare la parte anteriore della piastra della larghezza, in quanto ciò determinerebbe un contatto con la lama e possibili lesioni. Utilizzando il cacciavite, serrare delicatamente la vite di montaggio. Non serrare eccessivamente la vite (vedere la Figura 7).
- NOTA: scegliere una piastra della larghezza adeguata per soddisfare le esigenze di taglio.

RIMOZIONE DELLA LAMA

- Utilizzando il cacciavite, allentare la vite della piastra della larghezza. Non rimuovere la vite.
- Per rimuovere la piastra della larghezza, reggere entrambi i lati della piastra stessa, quindi farla scorrere in avanti e sollevarla. Non sollevare dalla parte anteriore in quanto ciò determinerebbe un contatto con la lama e possibili lesioni (Figura 2).
- Collocare il coprilama su una delle estremità del gruppo lama e farlo scattare giù in posizione sull'altra estremità del gruppo lama (metodo consigliato, vedere la Figura 8) oppure rimuovere attentamente il gruppo lama sollevandolo da sotto, utilizzando l'area di accesso per le dita (vedere la Figura 9).
- Smaltire la lama utilizzata in un apposito contenitore per oggetti taglienti.



PORTUGUÊS

LÂMINA PARA DERMÁTOMO II DA ZIMMER® - MANUAL DE INSTRUÇÕES

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

A Lâmina para Dermátomo II da Zimmer, quando usada com o Dermátomo II da Zimmer®, destina-se a fornecer capacidades variáveis de espessura e largura do enxerto.

DESCRIÇÃO

A Lâmina para Dermátomo II da Zimmer é uma lâmina de aço inoxidável ligada um apoio moldado.

AVISOS E PRECAUÇÕES

- Para ser usada apenas com o Dermátomo II da Zimmer.
- Aviso! A lâmina está afiada. Manusear com cuidado.
- A reutilização de um dispositivo de utilização única que tenha estado em contacto com sangue, osso, tecido ou outros fluidos corporais pode resultar em lesões para o doente ou o utilizador. Os possíveis riscos associados à reutilização de um dispositivo de utilização única incluem, entre outros, a avaria mecânica e a transmissão de agentes infecciosos.
- Esteril apenas se a embalagem estiver por abrir e não estiver danificada.

INSTALAÇÃO DA LÂMINA

Não é necessário lubrificar a lâmina. Use uma lâmina nova e esterilizada em cada intervenção. Podem ser necessárias lâminas adicionais em intervenções alargadas.

- Coloque o botão da peça de mão do Dermátomo II da Zimmer na posição de SEGURANÇA (O•). Para colocar a peça de mão na posição de SEGURANÇA, faça deslizar o bloqueio de segurança do botão em direcção à ponta do instrumento que tem a lâmina para a posição de SEGURANÇA (O•). Só deve ser visível o símbolo de SEGURANÇA (O•) (ver Figura 1).
- Com a chave de parafusos do Dermátomo II da Zimmer (REF 00-8851-205-00), alivie o parafuso da placa de largura da peça de mão. Não retire o parafuso da peça de mão. Se já estiver ligada uma placa de largura, remova-a segurando-a pelas extremidades e deslizando-a/elevando-a para a frente e para cima (Figura 2). Não a levante pela frente, dado que isso irá provocar o contacto com a lâmina e possíveis lesões.
- Ao substituir uma lâmina, remova a lâmina usada antes de introduzir uma nova. Consulte a secção intitulada REMOÇÃO DA LÂMINA.
- Coloque todo o conjunto da lâmina/protecção (ver Figura 3) na peça de mão, de forma a que a patilha encaixe na reentrância da peça de mão e que o olhal encaixe no orifício da lâmina (ver Figura 4). Coloque o dedo no conjunto da lâmina (parte branca). Enquanto segura o conjunto da lâmina, levante uma ponta da protecção da lâmina (parte azul) e remova a protecção da lâmina do conjunto da lâmina (ver Figura 5). **Guarde a protecção da lâmina. A protecção da lâmina pode ser usada para remover a lâmina do dispositivo depois da utilização.**
- Com o texto gravado na placa de largura voltado para fora, coloque a placa de largura na cabeça do dermatômo (ver Figura 6). Deslize-a com cuidado para trás, em direcção ao parafuso, até o buraco da placa de largura ficar debaixo do parafuso de montagem. Não agarre a parte da frente da placa de largura, dado que isso irá provocar o contacto com a lâmina e possíveis lesões. Com a chave de parafusos, aperte o parafuso de montagem com cuidado. Não aperte o parafuso em demasia (ver Figura 7).
- NOTA: escolha a placa de largura adequada para cumprir os requisitos de corte.

REMOÇÃO DA LÂMINA

- Com a chave de parafusos, alivie o parafuso da placa de largura. Não remova o parafuso.
- Para remover a placa de largura, segure ambos os lados da placa de largura e deslize-a para a frente e levante. Não a levante pela frente, dado que isso irá provocar o contacto com a lâmina e possíveis lesões (Figura 2).
- Coloque a protecção da lâmina numa ponta do conjunto da lâmina e encaixe-a na outra ponta do conjunto da lâmina (preferível, ver Figura 8), ou remova cuidadosamente o conjunto da lâmina puxando para cima a partir de baixo do conjunto da lâmina, usando a área de acesso dos dedos (ver Figura 9).
- Elimine a lâmina usada num recipiente indicado para objectos afiados.



ESPAÑOL

MANUAL DE INSTRUCCIONES DE LA HOJA DEL DERMÁTOMO II ZIMMER®

INDICACIONES DE USO

La hoja para el dermatómero II Zimmer®, cuando se usa con este último, está concebida para ofrecer capacidades variables de espesor y ancho de los injertos.

DESCRIPCIÓN

La hoja del dermatómero II Zimmer es de acero inoxidable y está fijada a una montura moldeada.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

- Sólo se debe usar con el dermatómero II de Zimmer.
- Advertencia: la hoja está afilada. Manipular con cuidado.
- La reutilización de un dispositivo de un solo uso que haya estado en contacto con sangre, hueso, tejidos u otros líquidos corporales podría provocar lesiones en el paciente o usuario. Los posibles riesgos asociados con la reutilización de un dispositivo de un solo uso incluyen, entre otros, fallos mecánicos y la transmisión de agentes infecciosos.
- Estéril sólo si el paquete está sin abrir y no ha sufrido daños.

INSTALACIÓN DE LA HOJA

La lubricación de la hoja no es necesaria. Use una hoja nueva y estéril para cada procedimiento. Es posible que se necesiten hojas adicionales para procedimientos amplios.

- Coloque el obturador de la pieza de mano del dermatómero II de Zimmer en la posición SEGURA (O*). Para colocar la pieza de mano en esta posición, deslice el cierre de seguridad sobre el obturador hacia el extremo de la hoja del instrumento hasta la posición SEGURA (O*). Sólo el símbolo de SEGURIDAD (O*) debe quedar visible (consulte la Figura 1).
- Afloje el tornillo de la placa ancha de la pieza de mano con el destornillador del dermatómero II de Zimmer (REF 00-8851-205-00). No retire el tornillo de la pieza de mano. Si ya está fijada una placa ancha, retire sosteniendo los dos lados y deslizando o levantando hacia adelante y hacia arriba (Figura 2). No levante desde la parte frontal porque esto ocasionaría el contacto con la hoja y podría lesionarse.
- Si va a sustituir una hoja, retire la usada antes de insertar una nueva. Consulte la sección EXTRACCIÓN DE HOJA.
- Coloque todo el conjunto de hoja/funda (véase Figura 3) sobre la pieza de mano de forma que la llave de la hoja encaje en la ranura de la pieza de mano, y el perno de arrastre de la pieza de mano se corresponda con el orificio de la hoja (véase la figura 4). Coloque el dedo sobre el conjunto de la hoja (parte blanca). Mientras sujeta el conjunto de la hoja, levante un extremo de la funda de la hoja (parte azul) y retire la funda de la hoja del conjunto de la hoja (véase figura 5). **Conserve la funda de la hoja. La funda de la hoja puede usarse para la extracción de la hoja del dispositivo después del uso.**
- Con la parte impresa de la placa ancha hacia afuera, coloque la superficie de la placa ancha sobre la cara de la cabeza del dermatómero (véase figura 6). Con cuidado vuelva a deslizar hacia el tornillo, hasta que el orificio de la placa ancha quede bajo el tornillo de montaje. No tome la parte frontal de la placa ancha, ya que esto ocasionaría el contacto con la hoja y podría lesionarse. Ajuste suavemente el tornillo de montaje con el destornillador. No lo apriete excesivamente (véase figura 7).
- NOTA: Seleccione la placa ancha adecuada para satisfacer los requisitos de corte.

EXTRACCIÓN DE LA HOJA

- Afloje el tornillo de la placa ancha con el destornillador. No retire el tornillo.
- Para extraer la placa ancha, sujete sus lados y deslice hacia adelante a la vez que la levanta. No levante desde la parte frontal porque esto ocasionaría el contacto con la hoja y podría lesionarse (Figura 2).
- Coloque la funda de la hoja sobre un extremo del conjunto de la hoja y encájela en el otro extremo del conjunto de la hoja (preferido, véase figura 8) o retire el conjunto de la hoja cuidadosamente levantándolo desde debajo del conjunto de la hoja usando la zona de acceso de los dedos (véase figura 9).
- Deseche la hoja usada en un contenedor de objetos afilados.



SVENSKA

BRUKSANVISNING TILL ZIMMER® DERMATOMBLAD II

INDIKATIONER FÖR ANVÄNDNING

Zimmer Dermatomblad II, använd tillsammans med Zimmer® Dermatome II, är avsedd att ge möjlighet till varierande tjocklek och bredd på transplantat.

BESKRIVNING

Zimmer Dermatomblad II är ett blad i rostfritt stål fäst på ett format fäste.

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHET

- Endast för användning med Zimmer Dermatome II.
- Varning! Bladet är vasst. Hantera med försiktighet.
- Återanvändande av engångsutrustning som kommit i kontakt med blod, ben, vävnad eller andra kroppsvätskor kan leda till skada på patient eller användare. Potentiella risker med återanvändning av engångsutrustning omfattar, men är ej begränsade till, mekaniska fel och överföring av smittsamma ämnen.
- Steril endast om förpackningen är oöppnad och oskadad.

INSTALLATION AV BLAD

Smörjning av bladet är inte nödvändigt. Använd ett nytt, sterilt blad för varje nytt ingrepp. Ytterligare blad kan behövas för omfattande ingrepp.

- Placera reglaget på handtaget till Zimmer Dermatome II i läget SÄKER (O+). För att föra handtaget i SÄKER-läget, skjut säkerhetslåset på reglaget mot bladets kant till läget SÄKER (O+) position. Endast symbolen SÄKER (O+) ska synas (se figur 1).
- Använd Zimmer Dermatome II skruvmejsel (REF 00-8851-205-00) och lossa skruven på handtagets täckplåt. Ta inte bort skruven från handtaget. Om en täckplåt redan är på plats, ta bort den genom att greppa på båda sidor och skjut/lyft den framåt och upp (figur 2). Lyft inte från främre delen eftersom det kan leda till kontakt med bladet och eventuell skada.
- Om bladet ska ersättas, ta bort det använda bladet innan ett nytt sätts in. Läs avsnittet TA BORT BLAD.
- Placera hela bladet/skyddet (se figur 3) i handtaget så att bladets stift passar i skåran på handtaget, och handtagets drivningsstift passar i hålet på bladet (se figur 4). Placera ett finger på bladsatsen (den vita delen). Medan bladsatsen hålls på plats, lyft i en ände av bladskyddet (blå del) och avlägsna bladskyddet från bladsatsen (se figur 5). **Behåll bladskyddet. Bladskyddet kan användas för att ta bort bladet från handtaget efter användning.**
- Placera täckplåten med den tryckta texten uppåt på ovasidan av dermatomens främre del (se figur 6). Skjut den försiktigt med skruven, tills täckplåtens hål ligger över monteringskruvhålet. Håll inte i den främre delen eftersom det kan leda till kontakt med bladet och eventuell skada. Dra försiktigt åt skruven med skruvmejseln. Dra inte åt skruven för hårt (se figur 7).
- NOTERA: Välj rätt täckplåt för att passa skärningsbehov.

TA BORT BLAD

- Lossa täckplåtens skruv med skruvmejseln. Ta inte bort skruven.
- Greppa på båda sidor av täckplåten och skjut den framåt och lyft den för att ta bort den. Lyft inte från främre delen eftersom det kan leda till kontakt med bladet och eventuell skada (figur 2).
- Placera bladskyddet över en ände av bladsatsen och tryck ner det på den andra änden av bladsatsen (rekommenderas, se figur 8), eller ta bort bladsatsen försiktigt genom att lyfta upp från undersidan med åtkomstdelen (se figur 9).
- Kassera det använda bladet i en behållare för vassa föremål.



1



A



ENGLISH

A. Safe

DANSK

A. Sikker

NEDERLANDS

A. Veilig

SUOMI

A. Turvallinen

FRANÇAIS

A. Sécurité

DEUTSCH

A. Sicher

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

A. Ασφαλής

ITALIANO

A. Sicurezza

PORTUGUÊS

A. Safe (posição de segurança)

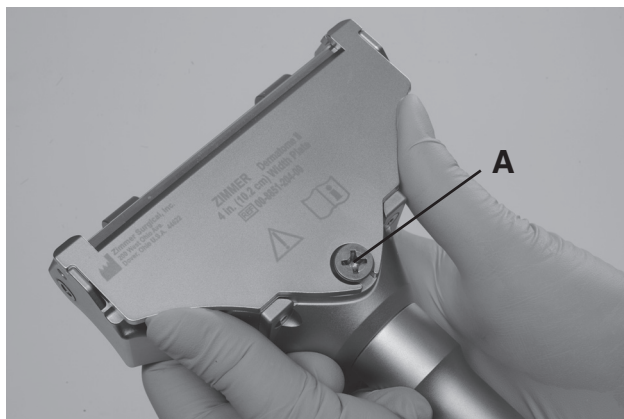
ESPAÑOL

A. Segura

SVENSKA

A. Safe

2



ENGLISH

A. Screw

DANSK

A. Skruen

NEDERLANDS

A. Schroef

SUOMI

A. Ruuvia

FRANÇAIS

A. Vis

DEUTSCH

A. Schraube

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

A. βίδα

ITALIANO

A. Vite

PORTUGUÊS

A. Parafuso

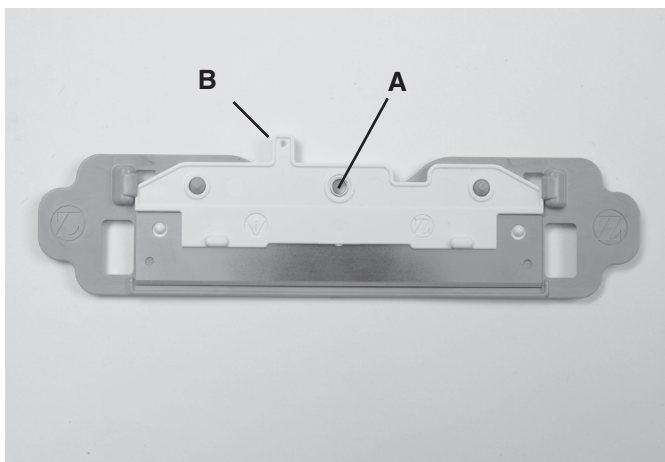
ESPAÑOL

A. Tornillo

SVENSKA

A. Skruven

3



ENGLISH

- A. Drive pin hole
- B. Blade key

DANSK

- A. Drevpindshul
- B. Bladnøgle

NEDERLANDS

- A. Gat voor stuurpin
- B. Snijbladsleutel

SUOMI

- A. Käyttötappireikä
- B. Teräavain

FRANÇAIS

- A. Trou d'axe d'entraînement
- B. Onglet de la lame

DEUTSCH

- A. Führungsstiftloch
- B. Klingenschlüssel

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- A. Οπή ακίδας οδηγού
- B. Πλήκτρο της λεπίδας

ITALIANO

- A. Foro perno guida
- B. Chiave lama

PORTUGUÊS

- A. Orifício do olhal de alinhamento
- B. Patilha da lâmina

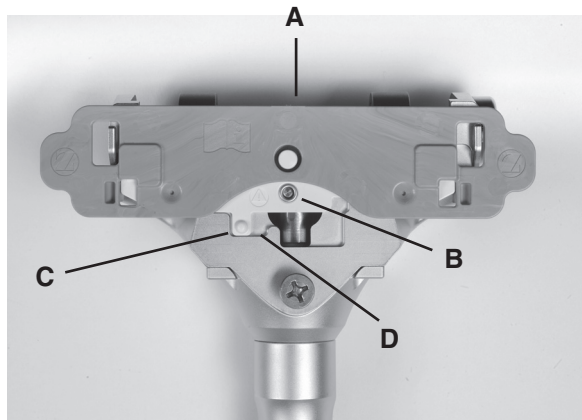
ESPAÑOL

- A. Orificio del perno de arrastre
- B. Llave de hoja

SVENSKA

- A. Hål för drivningsstift
- B. Bladstift

4



ENGLISH

- A. Blade Cover
- B. Drive pin hole
- C. Blade key
- D. Notch

DANSK

- A. Bladdæksel
- B. Drevpind
- C. Bladnøgle
- D. Indhak

NEDERLANDS

- A. Snijbladbeschermer
- B. Gat voor stuurpin
- C. Snijbladsleutel
- D. Inkeping

SUOMI

- A. Teräsuoja
- B. Käyttötappireikä
- C. Teräavain
- D. Hahlo

FRANÇAIS

- A. Protection de la lame
- B. Trou d'axe d'entraînement
- C. Onglet de la lame
- D. Encoche

DEUTSCH

- A. Klingenabdeckung
- B. Führungsstiftloch
- C. Klingenschlüssel
- D. Nut

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- A. Κάλυμμα της λεπίδας
- B. Οπή ακίδας οδηγού
- C. Πλήκτρο της λεπίδας
- D. εγκοπή

ITALIANO

- A. Coprilama
- B. Foro perno guida
- C. Chiave lama
- D. Tacca

PORTUGUÊS

- A. Proteção da lâmina
- B. Orifício do olhal de alinhamento
- C. Patilha da lâmina
- D. Reentrância

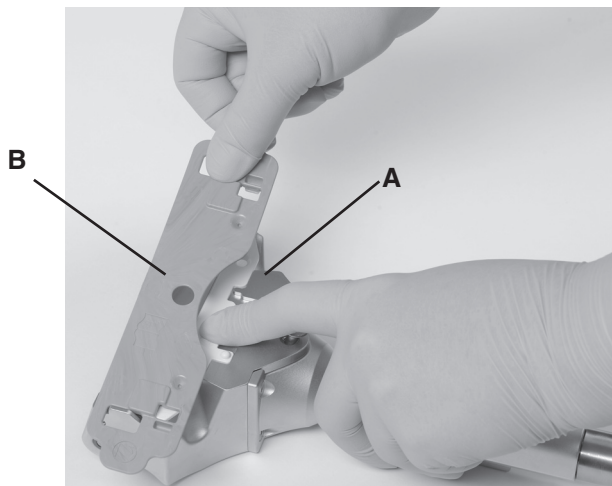
ESPAÑOL

- A. Funda de la hoja
- B. Orificio del clavo guía
- C. Llave de hoja
- D. Muesca

SVENSKA

- A. Bladskydd
- B. Drivningsstift
- C. Bladstift
- D. Skåra

5



ENGLISH

- A. Blade
- B. Blade Cover

DANSK

- A. Blad
- B. Bladdæksel

NEDERLANDS

- A. Snijblad
- B. Snijbladbeschermer

SUOMI

- A. Terä
- B. Teräsuoja

FRANÇAIS

- A. Lame
- B. Protection de la lame

DEUTSCH

- A. Klinge
- B. Klingenabdeckung

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- A. Λεπίδα
- B. Κάλυμμα της λεπίδας

ITALIANO

- A. Lama
- B. Coprilama

PORTUGUÊS

- A. Lâmina
- B. Protecção da lâmina

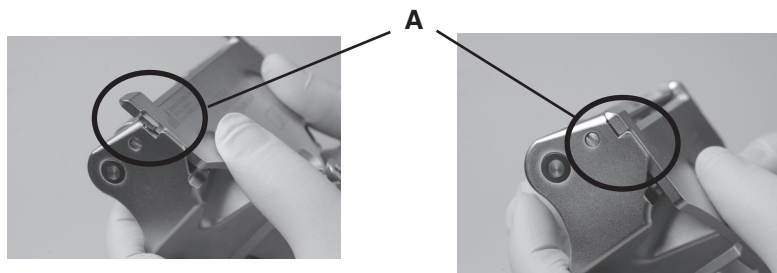
ESPAÑOL

- A. Hoja
- B. Funda de la hoja

SVENSKA

- A. blad
- B. Bladskydd

6



ENGLISH

A. Locking Mechanism

DANSK

A. Låsemekanisme

NEDERLANDS

A. Vergrendelingsmechanisme

SUOMI

A. Lukitusmekanismi

FRANÇAIS

A. Mécanisme de fermeture

DEUTSCH

A. Verschlussmechanismus

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

A. Ασφαλιστικός μηχανισμός

ITALIANO

A. Meccanismo di blocco

PORTUGUÊS

A. Mecanismo de bloqueio

ESPAÑOL

A. Mecanismo de bloqueo

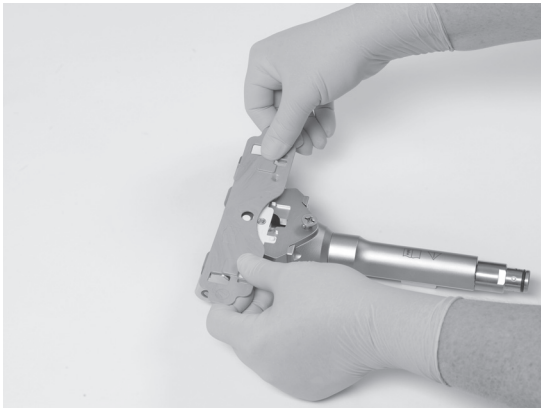
SVENSKA

A. Låsmekanism

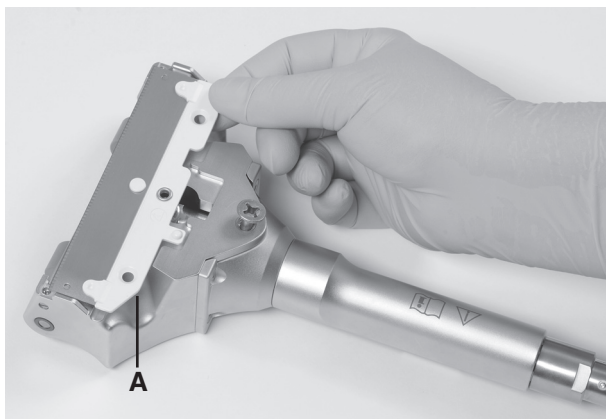
7



8



9



ENGLISH

A. Finger Indents

DANSK

A. Fordybninger til fingrene

NEDERLANDS

A. Vingeruitsparingen

SUOMI

A. Sormiupotukset

FRANÇAIS

A. Encoches pour les doigts

DEUTSCH

A. Aussparungen für Finger

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

A. Εσοχές δακτύλων

ITALIANO

A. Rientranze per dita

PORTUGUÊS

A. Recortes para os dedos

ESPAÑOL

A. Muecas para los dedos

SVENSKA

A. Inskärningar

Symbology
Symbologi
Gebruikte symbolen
Symbolit

Explication des symboles
Symbologie
Συμβολισμός
Simboli

Símbolos
Simbología
Symbolik



R_xonly

CAUTION: Federal law (USA) restricts this device to sale by or on the order of a physician

FORHOLDSREGLER: I henhold til nordamerikansk lovgivning må dette produkt kun sælges eller ordineres af en læge.

VOORZICHTIG: Dit hulpmiddel mag volgens de Amerikaanse wetgeving alleen door of op voorschrift van een arts worden verkocht.

HUOMIO: USA:n liitovaltiolaki rajoittaa laitteen myynnin lääkärille tai lääkärin määräyksestä.

ATTENTION : Conformément à la législation fédérale des États-Unis, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance.

ACHTUNG: Laut US-amerikanischem Bundesgesetz darf dieses Produkt nur von Ärzten oder auf Anweisung eines Arztes verkauft werden.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο ομοσπονδιακός νόμος (ΗΠΑ) περιορίζει την ηση της ής αυτής μόνον από ιατρούς ή κατόπιν εντολής ιατρού

ATTENZIONE: la legge federale (U.S.A.) limita la vendita di questo dispositivo a medici o dietro prescrizione medica.

PRECAUÇÃO: A legislação federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo a médicos ou mediante prescrição médica.

ATENCIÓN: la legislación federal de los EE.UU. sólo autoriza la venta de este dispositivo bajo receta médica.

VIKTIGT: Federal lag (i USA) begränsar försäljningen av denna produkt till eller på beställning av läkare.

LATEX FREE

Does not contain Latex



Dette produkt indeholder ikke latex

Dit product bevat geen latex

Tämä tuote ei sisällä lateksia

Ce produit ne contient pas de latex

Dieses Produkt enthält keinen Latex

Το προϊόν αυτό δεν περιέχει λάτεξ

Questo prodotto non contiene lattice

Este produto está isento de látex

Este producto no contiene látex

Denna produkt innehåller inte latex









zimmer



Zimmer Surgical, Inc.
200 West Ohio Avenue
Dover, Ohio 44622 U.S.A.

Issued: 08-11
© 2011 Zimmer Surgical, Inc.
Printed in U.S.A
06001810851



0086

Zimmer U.K. LTD.
9 Lancaster Place
South Marston Park
Swindon, Wiltshire SN3 4FP
United Kingdom